

第十一課：「通傳神聖的言語」之（4b）「天主教歷史上通用的語言 - 拉丁語」

（這是聽夏其龍神父網上講學視頻後所記錄的筆記）

《前言》

今堂是繼續「通傳神聖的言語」。夏神父在上一堂開始的時候就已經說過，要講拉丁語是非常之牽強，不過，拉丁語同這一個主題始終都是有些關係的。

本課堂主題：認識拉丁語

我們今堂的主題就是認識拉丁語，若果大家看過恩神父那個視頻，就會見到他的內心掙扎了。他一方面好欣賞拉丁文化，及覺得它非常之重要，尤其是他講到無拉丁文就沒有歐洲的文化，那麼，亦都沒有現在今日我們對西方傳統的文化之認識，以及受它的影響。但是，另一方面，對於拉丁語作為彌撒的語言，他就非常之反對。因為那些不認識拉丁語的人去參與彌撒，就得個「望」字而已。

本課堂目的：認識天主教歷史上通用的語言 - 拉丁語

大家都知道拉丁語同教會都是有掙扎的，它通用了千幾年那麼長久，所以難怪有好多人對拉丁語的傳統非常之留戀，非常之不捨得，並堅持到要有拉丁語在教會裡面。

本課堂內容：

- 拉丁語的凡俗與神聖
- 古漢語 - 拉丁語的比較
- 拉丁語的寶藏

《拉丁語的凡俗與神聖》

至於拉丁語的「凡俗與神聖」，我們作為基督徒已經知道「通傳神聖的言語」本身就是「降生的聖言」。所以大家作為富二代，我們就已經有這個傳統，就是知道這個「神聖的言語」了。那麼，拉丁語如何通傳神聖？那時候，教會曾經不斷肯定說，拉丁語有普遍性、有不變性，以及它不是方言，所以人人都認識。因為其普遍性，以及並非方言，所以曾經一段時間非常之普遍的。

是的，拉丁語不是方言，時至今日它還不是方言。至於不變方面，其實拉丁語已經成為了一種古文，就是沒有人以它作為母語，而是變成一種文言文，即是用文字去寫的語言，那就是不變的。所有用它的，都要依據拉丁語的文法去講它、去用它。

拉丁語是羅馬人作為征服者、統治者的語言。其實，當時希臘文是文化的語言，許多羅馬皇帝都用希臘文說話和書寫。由於羅馬人透過征服其他部落使他們成為奴隸來工作、來擴張領土，因此要與他們溝通。要他們學習拉丁語。

語言是權力：拉丁語有幾個好出名的命令，都是好簡短的單音。那四個常用的命令是 *dix*、*duc*、*fac*、*fer*；*dix* 是你現在快些說；*duc* 就是你先行、你帶領；*fac* 是做，而 *fer* 是搬運、現在搬。由於羅馬這四個拉丁語的命令好簡短，所以那些奴隸都會聽得懂 *dix*、*duc*、*fac*、*fer*。聖保祿宗徒好明白，就是即使你瞭解個文字，識得發聲音的語言，但是若果你沒有關愛、沒有互助，其實就只是一個發聲的鐸或發響的鈸，一個聲音而矣。

語言本身帶有一種權力及操縱性。我們都聽過有「語言偽術」，而「偽術」的意思並非是「藝術」。上一堂，喬姆斯基 Noam Chomsky (1928-) 對人類知識提出了兩個很感興趣的問題。今堂，我們都值得再反省的：

第一個問題是，鑑於我們的證據如此有限，就是我們對於世界的認識只是根據好少的資料，但是我們可以認識好多的東西，他感興趣何解會是這樣的，我們如何能夠知道這麼多呢？

第二個問題是，如何解釋為什麼我們有這麼多的證據，卻知道的這麼少。

他的第一個問題是說，我們的認知何以會有那麼好的智慧呢？而他的第二個問題其實是問，何以我們人是那麼愚蠢的，知道了如此多的證據之後，還可以被他人操縱，被人用好多語言去講到我們最終只是有一個選擇，而沒有其他的選擇呢？可以說，語言本身對我們是有如此的困難的。

凡俗的拉丁語

我們今堂看看拉丁語，就由我們這一個凡俗世界使用的拉丁語去開始。因為我們生活在西方文化的影響之下，根本是可以被好多拉丁語圍繞著的。

Cave canem 小心一隻狗 (*Beware of the dog!*) 即是提防惡犬的意思。狗在拉丁文是 *canem*，而英文的 *canine*，*kennel* 都是同狗有關的。*Cave* 就是小心，而拉丁文的 *v* 同 *u* 都是一樣通的。所以，*cav* 其實就是 *cau*，而英文以 *cau* 開始的字就有 *caution*，即是小心。*Cave canem* 小心惡犬；我們不知不覺地，在學習英文的時候，就已經是受到拉丁文的影響了。

Pisces 雙魚座，是個星座來的。英文的 *piscine* 是養魚池，而 *piscatorial* 是漁業，這都是同拉丁文的 *pisces* 有關。

Mercedes 是一個汽車的牌子，而它本身是獎勵的意思。那麼，英文就是僱傭兵，英文還有 mercy 憐憫，其實都是同賓士汽車那個牌子的拉丁文有關的。

Vox 就是聽筒，vocis - 英文的 voice 聲音及 vocal 聲樂都是由 vox 而來的。

Corona 是王冠的意思 - Corona Virus (Covid 19) 新冠肺炎病毒

Stella，有好多女孩的名字都叫做 Stella - 在西班牙有個好著名的地方叫 compostella，是一個朝聖的地方；英文的 constellation 星座也是由此而來的；Stellar 恆星是直接由拉丁文 Stella 來的。

力士香梘，夏神父說他自小就已經用了。Lux 本身是光明的意思，所以那肥皂取其意是能夠幫你洗得乾淨；有不少飯店叫做 Lux；其實，lux 是一個顯示光度的單位，而另外一個拉丁文 lumen 流明都是顯示光度的單位來的。

有一種噴霧的電子煙叫做 pax。Pax 本身是和平的意思。有個好著名的 Pax Romana 羅馬的和平，不過，有關 Pax Romana，大家就要好小心知道它是甚麼的意思，因為當羅馬人征服了周邊的民族，而周邊得民族不再去騷擾它的邊境的時候，那就說是 Pax Romana，這個其實是一個征服者的講法。

Acqua 水 - aqua - 而 aquatic 水生、aquaculture 水產養殖、aqualung 水肺、aquarium 水族箱，這些都是由 acqua 變出來的。

Vita 是生命的意思。vita-min 維他命、vitasoy 維他奶、vital 活力、aqua vitae 生命之水，這些都是由 vita 變出來的。

Sinequanon 是一個時裝的牌子。Sine 是一個介詞，qua 是一個動詞，而 non 則是一個副詞去形容前面的動詞。Sinequanone 意思是若果沒有它就不成了；把它作為一個時裝的牌子，那公司真的想得到。因為你無我就不成了，就不會追上潮流。

另外一個牌子是 aquascutum。aqua 剛才講過是水，而 scutum 就是個盾。英文有一個已經好少用的字 scutage：（在封建社會）封臣向其領主支付的金錢，以代替兵役。

Finis terrae 是一個地方名字，意思是天涯海角。

pro bono，pro 是一個介詞，而 bono 是公益；pro bono 就是為了公益。那些律師免費幫你打官司，或者免費提供意見的時候，他就會說 pro bono。

ASICS 是一個日本運動鞋的牌子，那是用一句拉丁文的成語所組成的：Anima sana in corpore sano。

由此，我們可以看到好多凡俗世界的人，利用拉丁語去作為推銷他們的牌子，去令人認識的方法。

summa cum laude 就是優才生。Summa 在英文是 sum，即總和的意思。拉丁文 summa 是在最高最頂的意思。為何英文總和會用這個字呢？因為拉丁文計數的時候，其總和是放在最頂之處，而不是放到最後的，但是英文的 sum 就是放到最後。

凡俗世界所用的拉丁語，我們好多時都可以接觸到的。

凡俗與神聖之間

horas non numero nisi serenas

I do not count the hours unless they are sunny

(The sundial on the façade of Hill of Tarvit Masion)

古老的日晷，是利用太陽光照射在針上的影來顯示時間的。因此，有太陽就可以看到時間，無太陽就看不到了。其實，它是要表達出我們做人需要樂觀的，陰天我們是不計算的，晴天才計算吧！

剛剛過了 D-day（諾曼第登陸的日子）八十週年，在登陸的紀念碑上有句拉丁語，而這句拉丁語是英國人的幽默來的。

nos a gulielmo victi victoris patriam liberavimus:

We, once conquered by William, have now set free the Conqueror's native land
(1939-1945 Bayeux War Cemetery)

– 諾曼第：1066 年，愛德華死後，諾曼第的一個公爵威廉入侵英格蘭。紀念碑上寫着「我們曾經被威廉征服，現在解放了征服者的祖國。」這個幽默是相當深的，因為法國人統治了英國，而把法國的文化（拉丁文化）帶了去英國。又英國經過了百多年之後，英國的士兵在諾曼第那裏登陸救了法國人，讓他們可以離開那個獨裁統治。

– 1944-2024 諾曼第登陸 80 週年紀念日；年齡 18 - 98 歲

miserando atque eligendo

pitying and choosing

(papal coat of arms)

教宗的徽上寫着「憐憫和選擇」。教宗的意思，可能是說，上主你憐憫了我，但是你又選擇了我。有關教宗那個徽號，我們是需要小心的。其實，在中世紀，那些君王、地主都有這樣的徽號給他們的士兵作為徽章的。教會內用這樣的徽號，其實是沿用那個傳統，至於那個傳統是怎樣來的，我們是需要知道的；士兵的徽章上有旗，讓人一看就知道是從那裏來的。

nisi dominus frustra (Psalm 127:1), frustration 挫敗感

in vain unless the Lord

(Shing Mun Reservoir, HK - 1937)

香港城門水塘（1937 年建成）的一個紀念碑上寫着：「除非是上主，不然是白費的」。這個也是英國人的幽默；雖然我們建成了這個水塘，但是你不下雨，建了水塘也是白費的。

hodie mihi cras tibi: 死者對生者說話, procrastinate 拖延

Today me, tomorrow for you

(General De Sucre, Bolivia)

在玻利維亞一個墳場的入口上面寫着：「今天是我，明天是你」。墳場這個寫作，亦都是代替亡者在墳場內對那些生者說，這個墳場今日為我埋葬，而明天就要為你埋葬你的軀體了。

這幾個拉丁文的講法，可以讓我們去默想生死之間的一些東西。

教會與拉丁語

教會將拉丁語作為教會的語言，一直都是堅持的，而直至二十世紀，其掙扎就好明顯了。其實，拉丁語是經歷了好幾個階段的。

Greek → Latin → Local Language:

首先，拉丁文的字母是由希臘字母變出來的，最後亦繼承了希臘的文化。然後，正如恩神父所講，拉丁文並沒有死，它只是變成了意大利文、西班牙文、葡萄牙文、羅馬尼亞文，這些都是拉丁語的子孫。隨後：

Bible Vulgata: 有拉丁文聖經

Scribes - Charlesmagna (747-814): 又有查理曼將拉丁文的字母，好快地用手寫出來。以前，拉丁文是要一棟一棟地寫的，好花時間。查理曼就將拉丁文的字母好像中國寫草書一樣，現在我們所寫那些 ABCD 都是查理曼當時推出的拉丁語之寫法。

Universities: 那時，歐洲的大學生都需要學拉丁文，因為上課是用拉丁文的。由於歐洲每個國家都好細小，而各自有自己的方言，因此，學生唯有學了拉丁文才可以上大學，致使拉丁文成為歐洲重要的語言。

Gregorian Chants: 在教會內，有額我略曲是用拉丁文唱的，而在礼仪中全部都是唱拉丁文的聖樂，好多不懂拉丁文的人，也會唱拉丁文的額我略曲。

Pius XI, 1922-1939: 教宗庇護十一世指出拉丁文應該是教會的官方語言，因為拉丁文是通用的、不變的、非方言的，所以可以作為教會的唯一語言來溝通的。

Pius XI, 1922-1939

Apostolic Letter "Officiorum omnium", 1922.

"For the Church, precisely because it embraces all nations and is destined to endure to the end of time ... of its very nature requires a language which is universal, immutable, and non-vernacular."

Pope Pius XII, (1876–1958): 教宗庇護十二世指出拉丁文可作為教會合一的標記，並且大家都用拉丁文去講信理，那就不會亂說了。

Pope Pius XII, (1876-1958)

Mediator Dei, 1947

"60. The use of the Latin language, customary in a considerable portion of the Church, is a manifest and beautiful sign of unity, as well as an effective antidote for any corruption of doctrinal truth. In spite of this, the use of the mother tongue in connection with several of the rites may be of much advantage to the people. But the Apostolic See alone is empowered to grant this permission."

John XXIII, 1958–1963 《禮儀》憲章，1963

教宗若望二十三世於 1962 年再重新指出拉丁文的普片性、不變性，以及非方言性。教宗之所以強調拉丁文的重要性，主要是教會內開始有人覺得拉丁文已經不重要了。

John XXIII, 1958-1963

Apostolic Constitution Veterum sapientia, 1962

- 5. universal
- 6. immutable
- 7. non-vernacular

<http://orate-saeti.blogspot.com/2012/02/mcmlxii-veterum-sapientia-irmxii-solenne.html>

Universal 普世 5. Since "every Church must assemble round the Roman Church," and since the Supreme Pontiffs have "true episcopal power, ordinary and immediate, over each and every Church and each and every Pastor; as well as over the faithful" of every rite and language, it seems particularly desirable that the instrument of mutual communication be uniform and universal, especially between the Apostolic See and the Churches which use the same Latin rite. When, therefore, the Roman Pontiffs wish to instruct the Catholic world, or when the Congregations of the Roman Curia handle matters or draw up decrees which concern the whole body of the faithful, they invariably make use of Latin, for this is a maternal voice acceptable to countless nations.

Immutable 不變 6. Furthermore, the Church's language must be not only universal but also immutable. Modern languages are liable to change, and no single one of them is superior to the others in authority. Thus if the truths of the Catholic Church were entrusted to an unspecified number of them, the meaning of these truths, varied as they are, would not be manifested to everyone with sufficient clarity and precision. There would, moreover, be no language which could serve as a common and constant norm by which to gauge the exact meaning of other renderings. But Latin is indeed such a language. It is set and unchanging; it has long since ceased to be affected by those alterations in the meaning of words which are the normal result of daily, popular use. Certain Latin words, it is true, acquired new meanings as Christian teaching developed and needed to be explained and defended, but these new meanings have long since become accepted and firmly established.

Non-vernacular 非方言 7. Finally, the Catholic Church has a dignity far surpassing that of every merely human society, for it was founded by Christ the Lord. It is altogether fitting, therefore, that the language it uses should be noble, majestic, and non-vernacular. In addition, the Latin language "can be called truly catholic." It has been consecrated through constant use by the Apostolic See, the mother and teacher of all Churches, and must be esteemed "a treasure ... of incomparable worth." It is a general passport to the proper understanding of the Christian writers of antiquity and the documents of the Church's teaching. It is also a most effective bond, binding the Church of today with that of the past and of the future in wonderful continuity.

Pope Paul VI, Sacrificium Laudis, 1966

直至梵二都仍然說，應該保存使用拉丁語。不過，又開放說在民眾參與的彌撒內，可以用本地的語言。那麼，只要開了這一句說話，可准予相當部分用本地語言，於是全世界都採用本地語言。其實，當時用拉丁語去做禮儀是相當之不方便的，只因教會堅持，所以大家才勉強去做而已。因此，當梵二一講可以將相當部分用本地語言，全世界都開始用本地語言了。雖然說要保存使用拉丁語，但是事實上梵二之後大家開始都是用本地語言。這個就是恩神父最開心的時候，他就是要放下拉丁文作為禮儀的語言的。

梵蒂岡第二屆大公會議文獻《禮儀》憲章 196336 在拉丁禮儀內，除非有特殊法律規定，應保存使用拉丁語。54 在民眾參與的彌撒內，可准予相當部分的本地語言，尤其在讀經及信友禱詞部分，以及按照地方情形，根據本憲章第 36 的規定，屬於民眾的部分。但要設法，使信友們也能用拉丁文共同誦念或歌唱，彌撒常用經文中屬於他們的部分。

1966 年的時候，教宗保祿六世仍然說拉丁文是好有價值的，因為保存了好多靈脩及基督徒的一些文化。

Pope Paul VI, *Sacrificium Laudis*, 1966

"The Latin language is assuredly worthy of being defended with great care instead of being scorned; for the Latin Church it is the most abundant source of Christian civilization and the richest treasury of piety... we must not hold in low esteem these traditions of your fathers which were your glory for centuries."

John Paul II, 1978 《天主教法典，1983》

教宗若望保祿二世引用了一句說話，那是有少少幽默的。他引用了西塞羅的一句拉丁文：「其實，懂得拉丁文並非好出色，不過，不懂拉丁文就好醜怪了。」

John Paul II, 1978 *Ad iuvenes ergo* imprimis convertimur, qui hac aetate, qua litterae Latinae et humanitatis studia multis locis, ut notum est, iacent, hoc veluti Latinitatis patrimonium, quod Ecclesia maxime aestimat, alacres accipiant oportet et actuosi frugiferum reddant. Noverint ii hoc Ciceronis effatum ad se quodam modo referri: "Non ... tam praeclarum est scire Latine, quam turpe nescire".

1983 年的《天主教法典》說明，修士不只專心學習其本國語言，而且要通曉拉丁文。此法典到現在是仍然使用的。不過，事實上，上個世紀 70 代之後，入修院的修士是不需要讀拉丁文的；有些部分讀拉丁文，只是選修科。現在香港修院，拉丁文是選修科而已。如今的修士實在太多東西要學習，而無暇兼顧去讀拉丁文。夏神父說，他是最後一批要用拉丁文上神學和哲學課的。

天主教法典 1983249條在司鐸培育計劃中，務使修士不只專心學習其本國語言，而且要通曉拉丁文，並對其陶成及執行牧靈任務所必需的或有益的外文，也應有適當的認識。928條使用拉丁文或其他語文舉行彌撒，惟禮儀書應為已依法批准者。

Benedict XVI, 2007

教宗本篤十六世於 2007 年指出，神父无需要得到主教的批准，可以舉行 1962 年的拉丁文弥撒。

他於 2013 年，就用拉丁文宣布自己要辭職：「我作為羅馬的主教及伯多祿的繼承人，現在我將樞機團當時交給我作為教宗的任務放棄了。」

Benedict XVI, 2007

The Apostolic Letter "**Summorum Pontificum**" specified the circumstances in which priests of the Latin Church may celebrate Mass according to the "Missal promulgated by John XXIII in 1962" (the form known as the **Tridentine Mass**), and administer most of the sacraments in the form used before the liturgical reforms that followed the Second Vatican Council. The document replaced the motu proprio "Ecclesia Dei" of 1988, which allowed individual bishops to establish places where Mass could be said using the 1962 Missal. It granted greater freedom to use the Tridentine liturgy in its 1962 form, stating that all priests may freely celebrate Mass with the 1962 Missal privately, without having to ask for permission from anyone. It also provided that pastors (parish priests) and rectors of churches should willingly accept requests from stable groups who adhere to the preceding liturgical tradition ("ubi coetus fidelium traditioni liturgicae antecedenti adhaerentium continenter existit" - Article 5) for permission for a qualified priest to celebrate Mass for them using the 1962 Missal, and should "ensure that the welfare of these faithful harmonises with the ordinary pastoral care of the parish, under the guidance of the bishop". (the Society of St. Pius X.) Each Catholic priest of the Latin rite may use the Roman Missal published by Bl. Pope John XXIII in 1962, or the Roman Missal promulgated by Pope Paul VI in 1970, and may do so on any day with the exception of the Easter Triduum.

<http://www.preces-latinae.org/thesaurus/Introductio/Popes.html>

papal resignation



For this reason, and well aware of the seriousness of this act, with full freedom I declare that I renounce the ministry of Bishop of Rome

http://www.youtube.com/watch?v=N2S8h3q3B8e&feature=share&list=PLpT-DDT8VCv9fBuAoc0R_4ICU8Eba

Fratres carissimi, Non solum propter tres canonizationes ad hoc Consistorium vos convocavi, sed etiam ut vobis declarationem magis necessariam pro Ecclesiae vita communicarem. Cuiusmodi mea iterum aliquot iterum coram Deo explicationem certam perveni vires meas ingrederentem aetate non iam aptas esse ad munus Petricum aequae administrandum.

Hec concisus sum hoc munus secundum suam essentiam spirituales non solum agendo et loquendo exsequi debere, sed non minus patiendi et orando. Attamen in mundo nostri temporis rapidis mutationibus subiecto et quaestionibus magni ponderis pro vita fidei perturbato ad navem Sancti Petri gubernandam et ad annuntiandum Evangelium etiam vigor quidam corporis et animae necessarius est, qui ultimis mensibus in me modo tali minuitur, ut incapacitatem meam ad ministerium mihi commissum bene administrandum agnoscere debeam. Quapropter bene concisus ponderis huius actus plena libertate declaro me ministerio Episcopi Romae, Successoris Sancti Petri, mihi per manus Cardinalium die 19 aprilis MMV commissum renuntiare ita ut a die 28 februarii MMXIII, hora 20, sedes Romae, sedes Sancti Petri vacet et Conclave ad eligendum novum Summum Pontificem ab his quibus competit convocandum esse.

Fratres carissimi, ex toto corde gratias ago vobis pro omni amore et labore, quo mecum pondus ministerii mei portastis et veniam peto pro omnibus defectibus meis. Nunc autem Sanctam Dei Ecclesiam curae Summi eius Pastoris, Domini nostri Iesu Christi confidimus sanctamque eius Matrem Mariam imploramus, ut patribus Cardinalibus in eligendo novo Summo Pontifice materna sua bonitate assistat. Quod ad me attinet etiam in futuro vita orationi dedicata Sanctae Ecclesiae Dei toto ex corde servire velim.

Ex Aedibus Vaticanis, die 10 mensis februarii MMXIII

Bene conscius sum hoc munus secundum suam essentiam spirituales non solum agendo et loquendo exsequi debere, sed non minus patiendi et orando. Attamen in mundo nostri temporis rapidis mutationibus subiecto et quaestionibus magni ponderis pro vita fidei perturbato ad navem Sancti Petri gubernandam et ad annuntiandum Evangelium etiam vigor quidam corporis et animae necessarius est, qui ultimis mensibus in me modo tali minuitur, ut incapacitatem meam ad ministerium mihi commissum bene administrandum agnoscere debeam. Quapropter bene conscius ponderis huius actus plena libertate declaro me ministerio Episcopi Romae, Successoris Sancti Petri, mihi per manus Cardinalium die 19 aprilis MMV commissum renuntiare ita ut a die 28 februarii MMXIII, hora 20, sedes Romae, sedes Sancti Petri vacet et Conclave ad eligendum novum Summum Pontificem ab his quibus competit convocandum esse.

Fratres carissimi, ex toto corde gratias ago vobis pro omni amore et labore, quo mecum pondus ministerii mei portastis et veniam peto pro omnibus defectibus meis. Nunc autem Sanctam Dei Ecclesiam curae Summi eius Pastoris, Domini nostri Iesu Christi confidimus sanctamque eius Matrem Mariam imploramus, ut patribus Cardinalibus in eligendo novo Summo Pontifice materna sua bonitate assistat. Quod ad me attinet etiam in futuro vita orationi dedicata Sanctae Ecclesiae Dei toto ex corde servire velim.

Ex Aedibus Vaticanis, die 10 mensis februarii MMXIII

比較拉丁語和古漢語

第二部分是關於比較拉丁語和古漢語。夏神父說，他提出這個話題，就是因為我們純粹去講拉丁語，大家好可能在那麼短的時間內，不知道在說什麼。其實，對於古漢語，我們都不是那麼認識的。因為自從五四運動之後，我們的漢語又出現了白話文，就根本上同西方的語法是連在一起的，差一點就連那個中文的寫法都用拼音去代替了。不過，結果就無事了。

雖然我們對於古漢語都不是那麼認識，但是同拉丁語比較，就反而因為大家都是一個古文，那就有相似的地方。我們看看吧！「山不在高，有仙則名」。從「不在高」去想想，語法上「山不在高」，山是個名詞，而「不在高」是什麼意思呢？大家想下「在高，有仙則名」，其實，這座山之所以有名，即是有名氣，並「不在高」。「不在高」就是一個情況，它並不是在高那樣的情況當中，而是有神仙，它就會有名了。所以，若果只是說「山不在高」，那是講不通的。

拉丁文 *Mons non consistit in altitudine, habeat immortals, statim celebrabitur*，同樣是山不在於它的高度，而是有神仙就有名了。不過，拉丁文有特別的地方，就是它是用一個被動式的字，即是有名在中文是看不到它是主動式，或是被動式的。但是拉丁文就要用被動式，即是山之有名，是被人們認識、被人們崇拜，那就山有名不在於高，而是有仙。因此，用拉丁文是可以幫我們去瞭解古漢語的。當然，好多時我們看古漢語都喜歡用英文的翻譯去看，才會明白。其實，就是同樣的原理，因為西方的語言有語法，那就令到我們知道個名不在高，而是名在有仙。那麼，拉丁語就好清楚可以幫助我們了。



拉丁語和古漢語都是「文言文」，即都是用文字去溝通的。對於拉丁文，孩子並非是一出世，由媽媽教他拉丁文，而是需要讀文法書，要去上堂學習的。但是，拉丁語和古漢語在語法上是兩個極端不同的系統。

相異

《古漢語特色》

古漢語釐定詞在句中的功能依靠

- 詞序 - 即安排詞的先後次序是好重要的。
 - 靈活的詞類 - 每個詞可以是動詞、可以是名詞、可以是形容詞，甚至乎可以是連詞。
- 例如：「之」可以是動詞，去的意思；也可以是連詞，就是把兩個詞連在一起的。
- 多功能的虛詞 - 名詞、動詞及形容詞都是實詞，而其他的連詞和介詞則屬於虛詞。

古漢語的教學法是「聲律啟蒙」：背誦教學法，訓練兒童掌握「對偶」來體驗詞類。譬如：雲對雨，雪對風，晚照對晴空：雲和雨、雪和風都是名詞來的；而晚形容照，晴則形容空，所以晚照和晴空是兩對有形容詞的詞語。對於古漢語，只要你背熟了這些「對偶」，你就能夠體驗如何去編排「詞類」了。

再者：

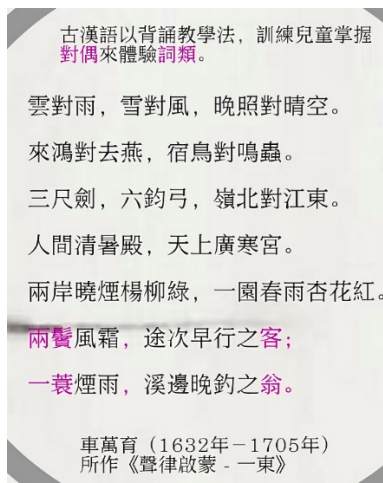
三對六（三和六都是數字），箭對弓（箭和弓都是名詞），嶺北對江東（北和東都是方向）。

人間對天上，清暑殿對廣寒宮；「人間的殿」與「天上的宮」也是相配對的。

兩岸對一園，曉煙對春雨，楊柳對杏花，綠對紅（兩者都是顏色）。

「兩鬢」是形容那個「客」，而「一蓑」是形容那個「翁」。

夏神父給大家看這個古漢語的背誦教學法，那是要讓大家知道古漢語與拉丁語的語法是完全不同的。



虛詞

虛詞

用來表達詞與詞的關係，從而分析句子的語法結構。
例如：

*「吾與回言終日，不違如愚。退而省其私，亦足以發。回也，不愚。」《論語：為政》（連詞/介詞）

*「今王公大人欲王天下，正諸侯，夫無德義將何以哉？」《墨子/尚賢中第九》（那麼）

*「夫國君好仁，天下無敵」《孟子離婁章句上》（若）

改變詞性

名詞後面有『介詞+賓詞』的組合時，這個名詞的詞性就可能臨時改變成為動詞。

「館於虞」《左傳 僖公五年》。
「館」本來是名詞，由於跟著它的是「於」[介詞]
+「虞」[賓詞]，於是「館」便變成動詞。

「吾與回言終日」；「與」是連詞，亦是介詞。

「吾與回言終日」：我同回整日在談話，這樣「與」就是一個連詞。

「吾與回言終日」：我對着回整日在講話，這樣「與」就是一個介詞了。

「與」字可以有這兩個的意思、兩個功能，但是就沒有說出來。

「夫無德義將何以哉！」；「夫」= 那麼（這個「夫」是一個助動詞）

「夫國君好仁，天下無敵」；「夫」= 若（這個「夫」是一個介詞）

改變詞性：

名詞後面有「介詞+賓詞」的組合是，這個名詞的詞性就可能臨時改變行為動詞。

例：「館於虞」；「館」本來是名詞，由於後面有「於（介詞）+ 虞（賓詞）」，因而「館」改了詞性變成動詞。

我們可以看到古漢語的語法並不清晰，而拉丁語的語法則不同，是非常清晰的。。

《拉丁語特色》

拉丁語遠比古漢語不同，就是非常公正嚴謹，名詞就是名詞、動詞就是動詞，一看就知，而無需要讓人去猜度。教會認為拉丁語不變，因為那個語法是不變的。它每樣東西講出來都好清楚，實說實話，不像古漢語那樣，可以是如此的意思，又可以有另外的意思，即是可以有變化的。拉丁語的詞類容易釐定及有清晰的語法功能：名詞、代詞、形容詞、動詞、副詞、介詞、連詞及嘆詞，即是你一看就知道了。而詞類在句字裏面的功能亦都是好清楚的，名詞可作主語和賓語；動詞可作謂語；形容詞可作定語和補語；副詞可作狀語，即是你熟讀了它本身是什麼的詞類，還有是什麼的功能，那麼，你就會好清晰了。而詞序則是拉丁語麻煩之處，它放棄了詞序，就是每個詞在一句裏面是可以前後任意放的。

我食飯、飯食我、食飯我、我飯食，全部都是一樣的意思。就是每一個字，你放在那裏都是一樣的意思。它為了要達到這樣的目的，就弄成拉丁語非常之複雜。但是它得到的好處，就是無論你怎樣放你的字，它的意思都是一樣的。它就用那個屈折，即是每個詞的詞面那裏變了不同的樣子，而屈折出來的繁複詞樣用作固定詞的語法功能（因為拉丁語不靠詞序來釐定句中詞的功能）。在實踐上，名詞、代詞、動詞、形容詞（古漢語的賓詞）需要屈折；而介詞、連詞、副詞、嘆詞（古漢語的虛詞）則沒有屈折。

詞序

有關詞序，舉一個例子：

勇者就是 **fortes**；幫助就是 **iuvat**；命運就是 **Fortuna**

那麼，無論這些詞是怎樣去放：命運、幫助、勇者；勇者、命運、幫助；幫助、勇者、命運；全部都是由 **iuvat** 幫助這個動詞去看那一個詞可以做主格。由於 **iuvat** 第三位是單數，因此它那個動詞的主格就應該是單數第 3 位。在那三個字當中，由於 **fortes** 勇者是復數，而 **Fortuna** 命運是單數，因此唯有那個 **fortuna** 可以做這個 **iuvat** 的主格。因為 **iuvat** 這個變，就是如此把三個詞扣住，所以不計次序是怎樣的。

詞序

拉丁語的詞在句中的次序不決定該詞在句中的語法功能；

例如：在句中最先的位置的詞，並不一定是該句的主語。

勇者	幫助	命運
fortes	iuvat	fortuna
名詞、複數、主格	動詞、單數	名詞、複數、賓格

fortuna fortes iuvat.
fortuna iuvat fortes.
fortes fortuna iuvat.
fortes iuvat fortuna.
iuvat fortes fortuna.
iuvat fortuna fortes.

屈折 (inflectio)

屈折是拉丁語複雜的地方。拉丁語稱為屈折語，因它借助「詞」的詞樣變化來建立語法關係。

名詞的屈折稱為變格法 (declination)

動詞的屈折稱為變位法 (coniugatio)

名詞、代詞、形容詞 - 變格法

有三類：陽類、陰類、中類

兩個數：單數、複數

可屈折成六個格：主格、屬格、與格、賓格、奪格、呼格

名詞（陰類）		
	單數 Singular	複數 Plural
主格 Nominative	mensa	mensae
屬格 Genitive	mensae	mensarum
與格 Dative	mensae	mensis
賓格 Accusative	mensam	mensas
奪格 Ablative	mensa	mensis

Mensa 即是一張枱 table，從表中可以看到有十個變化。其實，你識得 mensa 枱這個字，你還需要同時識得它那 10 個變化，就是要知道它的功能：單數、複數與主格、屬格、與格、賓格、奪格，那才可以運用得到的。

動詞 - 變位法

動詞的變位法就更加複雜了。

動詞內含有五個屬性：態、式、時、位、數

態：主動、被動（同一個字，你要知道它是主動態，還是被動態）

式：無定式、直述式、命令式、情意式

拉丁語的**時**：

有六個時間：現在；常過；將來；全過；先過；未過

在拉丁文，常過是很常用的，意思是在過去已發生而延續至今的事；

現在是過去的延續；

將來是現在的伸延（羅馬人是好實際的，將來的你就不用告訴我了）；

夏神父說，我們學過相對論，其實，在拉丁文化裏面就有相對論：

全過是強調發生了的事並已完成了；

先過是在過去發生的事之先已經發生了的；

未過是在未來時間發生前會完成了的。

拉丁語動詞的時 (tempus) 可以結晶成下列六種：

- 現在 (praesens) 是過去的延續，
- 常過 (imperfectum) 是在過去已發生而延續至今的事，
- 將來 (futurum) 是現在的伸延，
- 全過 (perfectum) 是強調發生了事並已完成了，
- 先過 (plusquam perfectum) 是在過去發生的事之先已發生了的，
- 未過 (futurum exactum) 是在未來事件發生前會完成了的。

這些時間觀念由變位法所屈折出來的詞樣表達。詞樣所顯示的就是該動作的時間。

拉丁語也有時間詞作為輔助，但不會獨力表達時間；在這一點基本上與古漢語相異。

拉丁語也強調時間的延續性；這一點卻相似古漢語以一事為另一事的時間背景的做法。

位：第一、第二、第三

數：單數、複數

動詞 變位法		
	主動態 Active	被動態 Passive
無定式 INFINITIVE	無定式 INFINITIVE	無定式 INFINITIVE
現在時 Present	amāre	amāri
全過時 Perfect	amāvīsse	amātus -a -um esse
將來時 Future	amātūrus -ūra -ūrum esse	amātum iri

	主動態 Active	被動態 Passive
命令式 IMPERATIVE	命令式 IMPERATIVE	命令式 IMPERATIVE
現在時 Present	ama, amāte	amāre, amāmini

	主動態 Active	被動態 Passive
直述式 Indicative	直述式 Indicative	直述式 Indicative
現在時 Present		
我(位數) 1.sg	amō	amor
你(位數) 2.sg	amās	amāris(-re)
他(位數) 3.sg	amat	amātur
我們(位數) 1.pl	amāmus	amāmur
你們(位數) 2.pl	amātis	amāmini
他們(位數) 3.pl	amant	amantur
將來時 Future		
我(位數) 1.sg	amābō	amābor
你(位數) 2.sg	amābis	amāberis(-re)
他(位數) 3.sg	amābit	amābitur
我們(位數) 1.pl	amābimus	amābimur
你們(位數) 2.pl	amābitis	amābimini
他們(位數) 3.pl	amābunt	amābuntur
常過時 Imperfect		
我(位數) 1.sg	amābam	amābar
你(位數) 2.sg	amābas	amābāris(-re)
他(位數) 3.sg	amābat	amābātur
我們(位數) 1.pl	amābāmus	amābāmur
你們(位數) 2.pl	amābātis	amābāmini
他們(位數) 3.pl	amābant	amābantur

命令式：夏神父先前講過 dix、duc、fac、fer 這四個命令式的常用詞，那是主人對奴隸的命令式。奴隸是不可以說不懂的。

現在實際上發生的事就是直述式。

	全過時 Perfect	
我(位數) 1.sg	amāvi	amātus -a -um sum
你(位數) 2.sg	amāvisti	amātus -a -um es
他(位數) 3.sg	amāvit	amātus -a -um est
我們(位數) 1.pl	amāvimus	amāti -ae -a sumus
你們(位數) 2.pl	amāvistis	amāti -ae -a estis
他們(位數) 3.pl	amāvērunt(-ēre)	amāti -ae -a sunt
	未過時 Future Perfect	
我(位數) 1.sg	amāvero	amātus -a -um ero
你(位數) 2.sg	amāveris	amātus -a -um eris
他(位數) 3.sg	amāverit	amātus -a -um erit
我們(位數) 1.pl	amāverimus	amāti -ae -a erimus
你們(位數) 2.pl	amāveritis	amāti -ae -a eritis
他們(位數) 3.pl	amāverint	amāti -ae -a erunt
	先過時 Pluperfect	
我(位數) 1.sg	amāveram	amātus -a -um eram
你(位數) 2.sg	amāveras	amātus -a -um eras
他(位數) 3.sg	amāverat	amātus -a -um erat
我們(位數) 1.pl	amāverāmus	amāti -ae -a eramus
你們(位數) 2.pl	amāverātis	amāti -ae -a eratis
他們(位數) 3.pl	amāverant	amāti -ae -a erant

	主動態 Active	被動態 Passive
	情意式 Subjunctive	情意式 Subjunctive
	現在時 Present	
我(位數) 1.sg	amem	amer
你(位數) 2.sg	ames	amēris(-re)
他(位數) 3.sg	amet	amētur
我們(位數) 1.pl	amēmus	amēmur
你們(位數) 2.pl	amētis	amēmini
他們(位數) 3.pl	ament	amentur
	全過時 Perfect	
我(位數) 1.sg	amāverim	amātus -a -um sim
你(位數) 2.sg	amāveris	amātus -a -um sis
他(位數) 3.sg	amāverit	amātus -a -um sit
我們(位數) 1.pl	amāverīmus	amāti -ae -a simus
你們(位數) 2.pl	amāverītis	amāti -ae -a sitis
他們(位數) 3.pl	amāverint	amāti -ae -a sint

情意式是好誠實規矩的，就是尚未發生、還未是真實的事，只是你正在想或者好可能的事，這全部都是用情意式。所以那個動詞本身你用了情意式，我就會知道你是告訴我，不是真實的東西，而是在一個想像中的東西，只是一個你想要的東西，或者可能的東西，所以是那麼複雜的。

同一個動詞，它又可以變成一個形容詞，也可以變成一個名詞的，所以拉丁文的動詞是非常複雜及非常之有用的。

	常過時 Imperfect	
我(位,數) 1.sg	amārem	amārer
你(位,數) 2.sg	amāres	amārēris(-re)
他(位,數) 3.sg	amāret	amarētur
我們(位,數) 1.pl	amarēmus	amarēmur
你們(位,數) 2.pl	amarētis	amarēmini
他們(位,數) 3.pl	amārent	amarēntur
	先過時 Pluperfect	
我(位,數) 1.sg	amāvīsem	amātus -a -um essem
你(位,數) 2.sg	amāvīsses	amātus -a -um esses
他(位,數) 3.sg	amāvīset	amātus -a -um esset
我們(位,數) 1.pl	amāvissēmus	amāti -ae -a essemus
你們(位,數) 2.pl	amāvissētis	amāti -ae -a essetis
他們(位,數) 3.pl	amāvissent	amāti -ae -a essent

	主動態 Active	被動態 Passive
→	分詞 Participle	分詞 Participle
現在時 Present	amans, (-tis)	
全過時 Perfect		amātus -a -um
將來時 Future	amātūrus -a -um	amāndus -a -um

	動名詞 Gerund	目的動名詞 Supine
→		
屬格 Gen.	amādi	
與格 Dat.	amādo	
賓格 Acc.	amāndum	amātum
奪格 Abl.	amādo	amātu

夏神父表示，它講那麼多，是要讓大家瞭解一下，而並非是要嚇怕大家。若果逐步逐步的去學，大家就會越學越感到有興趣的，因為它將人的整個思維的結構可以在語法中表達出來。西方的科學何以那麼犀利，原因是那些學者、文人、讀書人，他們讀書之前就要學拉丁文，就要全部認識所有規則、架構、思維、邏輯。他們一開始就要思考，從理論到實際。

古漢語的時

以一事為另一事的时间背景

「歐陽子方夜讀書，聞有聲自西南來者」《秋聲賦》

「吾所以有大患者，為吾有身。及吾無身，吾有何患？」《老子》

「予自束髮讀書軒中」〔讀書始於束髮之時〕《項脊軒志》

「語未畢，予泣，嫗亦泣。」《項脊軒志》

「孟嘗君使人給其食用，無使乏。于是馮諼不復歌。」《史記》
時間關係 - 因果關係。

時間詞

以指示代詞

「或告之曰：日之狀如銅槃。扣槃而得其聲，他日聞鐘，以為日也。」〈過去〉

「儂令葬花人笑痴，他年葬儂知是誰。」【紅二七】〈將來〉

「他生未卜此生休」【李商隱】〈將來，現在〉

以方位詞

「昔日戲言身後意，今朝都到眼前來」【元稹】

相對的時間

「當時父母念，今日你應知」【白居易】

過去

同是天涯淪落人，相逢何必曾相識。
（白居易·琵琶行）

現在

及其壯也，血氣方剛，戒之在鬥。
（論語·季氏）

未來

其為人也，發憤忘食，樂以忘憂，不知老之將至。
（論語·述而）

古漢語的態

漢語在語法上即使沒有任何被動的表示，翻譯成拉丁語便成為被動態。如：

城市完全毀壞了。→ Urbs tota deleta est.
〈被動態〉

在牆上寫了。→ In muro scriptum erat.
〈被動態〉

拉丁語動詞大部份都是及物動詞，要求有直接對象，即賓語。動詞有了直接對象，便能夠以被動態的方式表達。這是拉丁語很常用的方式。

不及物動詞本來不應有被動態，但有些不及物動詞會以其『被動態、單數』的詞樣作無人位的表述。

虛詞表達被動

被…… 忠而被謗 《史記，屈原列傳》

見…… 信而見疑 《史記，屈原列傳》

於…… 兵破於陳涉，地奪於劉氏。《漢書，賈山傳》
勞心者治人，勞人者治於人。《孟子，滕文公上》

見…於… 公不見信於人，私不見助於友。韓愈《進學解》

為… 不為酒困。《論語，子罕》

為…所… 汝曹怯弱，為蛇所食《搜神記，李寄》
漢軍為楚所擠。《史記，項羽本紀》

詞序表達被動

及物動詞的賓語放在前面，動詞成為被動：

文傳於世
十室之邑，人人提耳而教
人固不易知，知人亦未易也。
(史記·范雎列傳)

缺席

及物動詞沒有帶賓語，就會成為被動：

文王拘而演周易。(漢書·司馬遷傳)

『使動用法』

不及物動詞反常地帶有賓語時，便會使該賓語成主語，但該主語含有「被使」的意義。舉例：

「夫如是，故遠人不服，則修文德以來之。既來之，則安之。」《論語·季氏》第十六篇

「來」是不及物動詞。「來之」的「之」字是代詞，指向「遠人」，表面上是來的賓語。但實質上是「使遠人來」的意思。這就是『使動用法』。

另外一些例子：

「直可驚天地，泣鬼神。」《黃花岡七十二烈士事略序》
[使天地震驚，使鬼神悲泣]

「項伯殺人，臣活之」《鴻門宴》
[我使他活]。

相同

漢人姓名

漢人有姓、名、乳名、字、號、別號，有人還會加上朝代的名稱、廟號、鄉里地名。

韓愈（768－824年）
韓退之（字）
韓昌黎（自稱）
韓吏部（官職）
韓文公（謚）
唐



古羅馬人姓名



Augustus奧古斯都
(63 BC-AD 14)

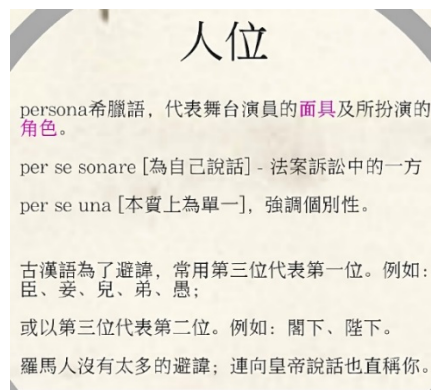
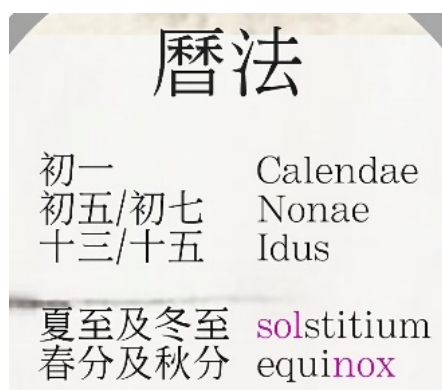
63 BC:
Gaius Octavius屋大維 Thurinus
[praenomen,nomen,cognomen]

44 BC (adoption):
Gaius Julius Caesar凱撒 (Octavianus)

27 BC (deification of Caesar):
Gaius Julius Caesar Divi Filius

38 BC (Commander):
Imperator 大元帥 Caesar Divi Filius

31 BC (defeat of Mark Antony):
Imperator Caesar Divi Filius Augustus
奧古斯都



由於時間關係，有關「古漢語的時」、「古漢語的態」及「相同」，夏神父就不多作解釋了，請大家自行閱讀資料。

拉丁諺語（寶藏）

凱撒 Julius Caesar, 100 BC - 44 BC

Veni, vidi, vici.

I came, I saw, I conquered.

「我來了，我看見了，我征服了。」

這是凱撒一個好霸道的講法。當然，好威風、好英雄。但是有英雄的世界，其實，並非是美滿的世界來的，因為有人是會去征服另外一些人。凱撒將羅馬人那個共和制度變成了君主制度，他自己想做獨裁者，已經取了個名銜，但是結果被人謀殺了，而是要他的養子奧古斯都才可以成為了第一個元首。羅馬人最初有皇帝，然後凱撒，後來就變了共和。所謂共和，就是不再有皇帝，大家都是自由人，然後他們哋選一些人輪流去統治，那就是純粹自由人選一些人去管理這個國家。但是去到凱撒，他認為這樣的做法是傾向那些貴族的。於是，他對平民百姓說，你們擁護我做獨裁者吧！那麼，我就不會讓你們受到那些貴族的欺負。結果人民喜歡他，雖然他做不成皇帝，但是他將羅馬的共和制度變成了君主的制度。第一個君主又不是做皇帝，而是做元首，意思就是說，我是羅馬人的第一個首席公民，即是元首。

西塞羅 Cicero, 106 BC - 43 BC De Officiis

西塞羅是不贊成凱撒要推翻共和制度這個做法，結果，他就被凱撒的同黨後來執政的時候殺了他。他有句好出名的說話：

Numquam se minus solum quam cum solus esset

You are never so little alone as when you alone

「當你獨自一人時，你永遠不會如此孤獨。」

他想孤單是在羣眾當中受到羣眾的抵制。於是，你就覺得自己孤單，但是當你自己一個人的時候，其實，那是自由自在沒有人去給你壓力，所以是最不孤單的。

他寫了一篇論文《論晚年》

晚年有好多壞處：

首先，它使我們失掉積極的追求；

第二，它使身體變弱；

第三，它剝奪了幾乎所有的肉體快樂；

第四，離死亡不遠。

但是他好特別地對死亡有如此的看法，認為：幼年的死，像被撲滅的強烈火焰；但老人去世，就像燃料耗盡後，自行熄滅。正如蘋果沒熟時很難從樹上摘下來，但成熟時，它們會自行掉落；因此，對於年輕的人來說，死亡是暴力的結果，而對於老的人來說，死亡是成熟的結果。死亡是「成熟」的想法令我愉快。他還有另一個講法：其實，越接近死亡就越覺得好似已經離開了陸地去航海好久了，在啟航的漫長的歲月後，現在開始見到陸地，就快要上岸，終於返回自己的家鄉那裏。所以，當西塞羅被人謀殺的時候，他的態度都是相當平淡，並不那麼記掛，當然，他是有些痛苦的。甚至有些記載：他對那個士兵說，你由我這塊骨那裏插下去吧！就是讓他可以死得快些。

西魯斯 Publius Syrus (fl. 85-43 BC) - 來自敘利亞的奴隸

西魯斯本身是一個來自敘利亞的奴隸，但是他識得拉丁文好犀利，而且他最喜歡作那些諺語，即是好容易上手講出來的拉丁語。

Beneficium accipere libertatum est vendere

To accept a favour is to sell freedom

「接受恩惠就是出賣自由」

Brevis ipsa vita est sed malis fit longior

Our life is short but is made longer by misfortunes

「我們的生命雖然短暫，但因不幸而變得更長。」

生命本來是好短的，不過，有好多苦難就令到我們的生命覺得好長，即是好難過。

Bis dat qui cito dat

He gives twice, who gives promptly

「給予快的人給予兩次」

你快點給予窮人，就等於雙倍給他。即是，如果你要施捨給窮人，那就快點做吧！不要拖延了。你快點做的時候，其實是可以幫到他的。

利維烏斯 Titus Livius Patavinus (64 Or 59 BC - AD 17)

Potius sero quam numquam

It's better late than never

「遲到總比不到好（遲到好過無到）」

Caligula 卡里古拉，第三任皇帝，4 年皇帝，去世，28 歲；繼任

提比略・提比略，繼承奧古斯都・奧古斯都（耶穌出生），提比略（耶穌死亡），卡里古拉第三位皇帝

Orderint, dum Metuant

Let Them Hate, So Long As They Fear

「讓他們仇恨吧，只要他們害怕我」

其實，一個統治者說出這樣的話，人民就會好痛苦。

Pontius Pilatus 比拉多

彼拉多在耶穌死的時候，他就在十字架上那個罪狀牌寫耶穌是猶太人的君王。猶太人問他，他就說：「我寫了就寫了」你不要再問了，我不會改的。

Quod scripsi, scripsi

What I have written, I have written

Seneca 塞內卡 - Nero 尼祿（第五任皇帝）的老師，69 歲，殉道者

要求割斷靜脈自殺。斯多葛主義－努力實踐德行是達成幸福的必要且充分條件。

De ira 論憤怒，....

Necesse est multo timeat, quem multi timent, - De Ira (II, 11)

He must necessarily fear much the one, whom many fear.

「他必須害怕很多，很多人都害怕他」

Maximum remedium est irae mora. - De Ira (II, 28)

Delay is the greatest remedy for anger.

「治療憤怒最好的方法就是拖延」

Magna pars hominum est, quae non peccatis irascitur sed peccantibus. - De Ira (II, 28)

The greater part of mankind are angry with the sinner and not with the sin.
「大多數人對罪人、而不是罪惡感到憤怒。」

Omnes mali sumus. Quidquid itaque in alio reprehenditur, id unusquisque in suo sinu invent. - De Ira (III, 26)

We are all sinful. Therefore whatever we blame in another we shall find in our own bosoms.

「我們都是有罪的。因此，無論我們責備別人甚麼，我們都會在自己的心中找到。」

Vespasianus 維斯帕先 - 兒子 Titus 提圖斯摧毀了耶路撒冷第二聖殿，凱旋門，猶太教燈台 menorah 七枝燭台

維斯帕先對羅馬公共小便池（羅馬下層階級將小便倒入盆中，隨後倒入污水池）的尿液徵收尿液稅。從這些公共小便池收集的尿液被用於製革、羊毛生產，也被洗衣工用作氨的來源，以清潔和增白羊毛託加袍。尿液的購買者要繳稅。

Pecunia non olet

Money does not stink

「錢不臭」

小普林尼 Plinius younger

小普林尼有兩件事好出名的。其實，那兩件事出名就是因為他好勤力地去寫信。

- 西元 79 年的維蘇威火山爆發，他看到噴出來的煙就好像一個冬菇；現在原子彈爆發都是這樣的冬菇雲，那都是他首先描述的。

- 詢問關於基督徒的官方政策：他曾經是個在小亞細亞的官員。當時有個法例就是凡基督徒都要捉拿，他覺得好似不公平，因為他們又沒有犯罪。於是，他就寫信問皇帝究竟要怎樣處理。皇帝回覆說，若果無人告發，就無需要捉拿。若果有人告發，就問他們是否願意向皇帝獻些祭品，願意的話，就放過他們。他寫的信有一句好出名的說話，中文可以講：「貴精不貴多」。

Non multa, sed multum.

Not many, but much.

「貴精不貴多」

波伊提烏 Boethius

Si deus est, unde malum?

Si non est, unde bonum?

If there is god, where does the bad come from?

If there is no god, where does the good come?

「如果有神，邪惡從何而來？」

「如果沒有神，善從何而來？」

Descartes 笛卡爾(笛卡兒) - 懷疑

Cogito, ergo sum.

I think, therefore I am. 「我思故我在」

笛卡兒 René Descartes, 1596 - 1650

利樂蘭 Lorenzo Ricci

利樂蘭 Lorenzo Ricci (1703 -1775)

利樂蘭是耶穌會的總會長，他講了一句說話：

Sint ut sunt, aut non sint

「寧為玉碎 不作瓦全」

驅逐耶穌會士

1758 年從葡萄牙驅逐耶穌會士

1764 年從法國

1767 年從西班牙驅逐耶穌會士

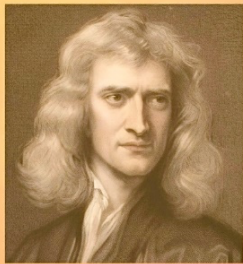
1773 年教宗克萊門特十四世解散耶穌會

- 在俄羅斯帝國，葉卡捷琳娜大帝拒絕分發教宗的解散耶穌會的文件，甚至公開捍衛耶穌會免於解散。

十八世紀拉丁語科學著作

*** Newton 牛頓 - definit and indefinit article**

《牛頓的物理定義物質的量起源於同一個物質的密度和大小聯合起來的一種度量》，他是用拉丁文寫的。



牛頓 Isaac Newton, 1642 – 1726/27)

Philosophiæ Naturalis PRINCIPIA MATHEMATICA.

DEFINITIONES.

DEFINITIO I.

Quantitas materiæ est mensura ejusdem orta ex illius densitate et magnitudine conjunctim.

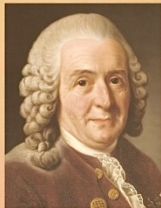
"Quantity of matter is a measure of matter that arises from its density and volume jointly." Definition 1

定义 I

物质的量是起源于同一物质的密度和大小联合起来的一种度量。

* Linnaeus 林奈 - 二名分類法

林奈將植物、動物及礦物三種世界上的東西分類是用形容詞和名詞兩個合成一齊就定了該件物的名稱。所以，現在我們好多學名：植物的學名、動物的學名、礦物的學名都是用他那個方法用拉丁文作為最後的指示。



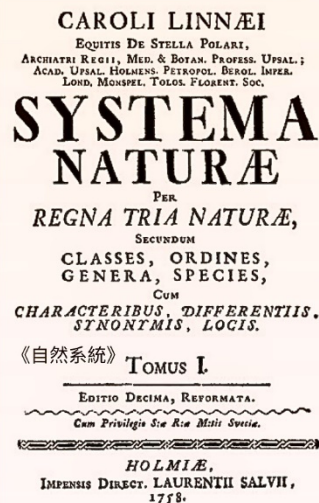
林奈 Carl_von_Linnaeus, (1707 – 1778),

綱(24 class)、
目(116 order)、
屬(1000+ genus)、
種(10000+ species)

採用二名法，以拉丁文來為生物命名，

其中第一個名字是屬名，為名詞，

第二個名字是種名，為形容詞，形容這個物種的特性，其後面或可加上發現者的名字，以紀念這位發現者，也有負責的意思。



1384 **GENERA PLANTARUM.**

984. PISONIA.
 CAL. nullus. Bractea dsa, parva.
 COR. 1-petala, tubulosa, obconica: ore 5-fido, interjectis denticulis obfoletis.
 STAM. Filamenta 6, subulata, corolla longiora, receptaculo inferta. Anthera subglobosa, didyma.
 PIST. Germen ovatum. Stylus filiformis, longitudine staminum. Stigma subtrifidum.
 PER. Capsula ovalis, 5-angularis, 1-locularis, 5-valvis.
 SEM. unicum, ovato-oblongum, glabrum.
 FLORES. Masculi, Feminei, Hermaphroditi, nunc monoici, nunc dioici.

ERRATA.

pag. 853	Salvia 3	lateralibus	lege	radicalibus,
	Ziziphora B			3.
859	Bromus	sub basi		sub apice.
869	Iris	2 petalis		denticul.
	9	linearibus		fol. linearibus,
905	Neium	Concepculo		Folliculi.
908	ESTUARIA	denticul. integra		paraglyphus.
972	Gloriosa	caudata		undata.
994	Iufcus &c.	sub receptaculo		supra receptaculum.
1012	Samyda	ptepone		525.
1070	Magnolia			610.
1126	Anathica			713.
1255	genomica		lege	peroxidata.
1240	PENTAGYNIA			PENTANDRIA.

Opera DOMINI omnia sunt optima,
 Nec licet dicere quid hoc, quorum hoc?
 Omnia enim in usus suos creata sunt.
 Syrach. XXXIX: 21, 26.



Pisonia 腺果藤屬是紫茉莉科下的一個屬，為直立灌木或喬木植物，或為木質藤本植物。該屬共有約75種，分布於熱帶和亞熱帶地區。

林奈以德訓篇的經文作結束他的著作：

Opera DOMINI omnia sunt optima,

Nec licet dicere quid hoc, quorsum hoc? Omnia enim in usus suos create sunt.

(Syrach. XXXIX: 21, 26)

上主的一切化工，都美妙絕倫；他所指定的，無不依時成就。人不可說：「這是什麼？這有什麼用處？」因為一切，都要在預定的時候，被人發見。(德訓篇 39: 21)

【聲明：此文乃根據夏其龍神父的視頻講學內容所寫的非正式授權之中文筆記。旨在提供給「了解神聖」網上課程的學員學習，並非作公眾傳閱之用。如有錯漏，一切都以夏神父的講座原版為準。】